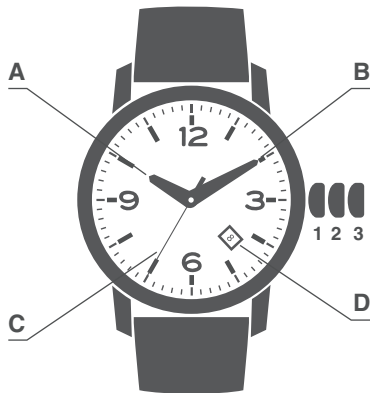


Wenger®
User Manual
Urban Metropolitan
Automatic



wenger.ch

Urban Metropolitan Automatic



SELLITA SW 200-1

SETTING THE TIME AND DATE

WATCH INDICATIONS:

- | | |
|------------|------------|
| A. Hours | C. Seconds |
| B. Minutes | D. Date |

The crown has 3 positions:

1. Normal position, occasional winding
2. Setting the date
3. Setting the hour and minutes, stop-seconds

SETTING THE TIME:

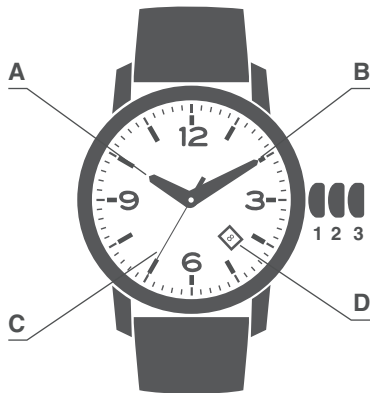
1. Wind the movement if necessary.
2. Pull the crown out to position 3. The seconds hand will stop. Remember the date advances at 12:00 midnight, not 12:00 noon.
3. Turn the crown to position the hands to the desired time.
4. Push the crown back into position 1.

SETTING THE DATE:

1. Wind the movement if necessary.
2. Pull the crown out to position 2.
3. Turn the crown clockwise until the desired date is reached.
4. Push the crown back into position 1

Important:

To avoid any damage to the movement, do not perform the DATE SETTING between 9:00 p.m. and 3:00 a.m. when the date mechanism is in action.



EINSTELLEN VON UHRZEIT UND DATUM

UHRENANZEIGEN:

- A. Stunden C. Sekunden
B. Minuten D. Datum

Die Krone verfügt über 3 Positionen:

1. Ausgangsposition, okkasioneller Handaufzug
2. Datumseinstellung
3. Stunden- und Minuteneinstellung, Stoppsekund

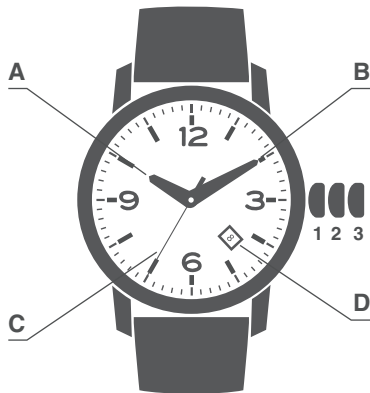
EINSTELLEN DER UHRZEIT:

1. Ziehen Sie, falls notwendig, das Uhrwerk auf.
2. Ziehen Sie die Krone in Position 3. Der Sekundenzeiger bleibt stehen. Vergessen Sie nicht, dass das Datum bei 0.00 Uhr und nicht bei 12.00 Uhr mittags umspringt.
3. Drehen Sie die Krone, um die Zeiger auf die gewünschte Zeit zu stellen.
4. Drücken Sie die Krone wieder in Position 1

DATUMSEINSTELLUNG:

1. Ziehen Sie, falls notwendig, das Uhrwerk auf.
2. Ziehen Sie die Krone in Position 2.
3. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das gewünschte Datum erreicht ist.
4. Drücken Sie die Krone wieder in Position 1.

Wichtig: Um eine Beschädigung des Uhrwerks zu vermeiden, sollte keine EINSTELLUNG DES DATUMS bei aktiviertem Datumsmechanismus zwischen 21.00 und 3.00 Uhr vorgenommen werden.



RÉGLAGE DE L'HEURE ET DE LA DATE

INDICATIONS DE LA MONTRE :

- | | |
|------------|-------------|
| A. Heures | C. Secondes |
| B. Minutes | D. Date |

La couronne peut prendre 3 positions :

1. Position normale, remontage occasionnel
2. Réglage de la date
3. Réglage des heures et des minutes, arrêt des secondes

RÉGLAGE DE L'HEURE :

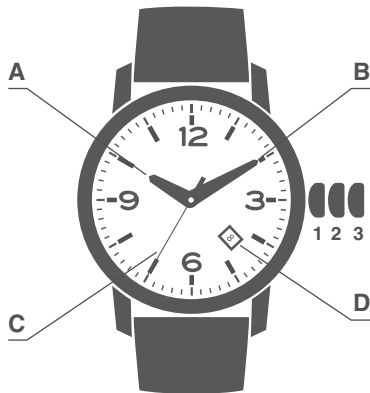
1. Si nécessaire, remontez le mouvement.
2. Tirez la couronne en position 3.
L'aiguille des secondes s'immobilise.
Rappelez-vous que la date change à minuit et non à midi.
3. Tournez la couronne jusqu'à ce que les aiguilles indiquent l'heure désirée.
4. Repoussez la couronne en position 1.

RÉGLAGE DE LA DATE :

1. Si nécessaire, remontez le mouvement.
2. Tirez la couronne en position 2.
3. Tournez la couronne dans le sens horaire jusqu'à ce que la date désirée s'affiche.
4. Repoussez la couronne en position 1.

Important :

pour ne pas endommager le mouvement, NE RÉGLEZ PAS LA DATE entre 21 h et 3 h, lorsque le mécanisme de quantième est actif.



IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DELLA DATA

INDICAZIONI DELL'OROLOGIO:

- | | |
|-----------|------------|
| A. Ore | C. Secondi |
| B. Minuti | D. Data |

La corona ha 3 posizioni:

1. Posizione normale, carica occasionale
2. Impostazione della data
3. Impostazione di ora e minuti, dispositivo di stop secondi

IMPOSTAZIONE DELL'ORA:

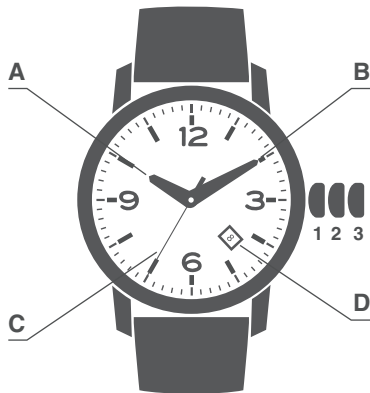
1. Caricare il movimento se necessario.
2. Estrarre la corona in posizione 3.
La lancetta dei secondi si fermerà.
Non dimenticare che la data cambia a mezzanotte e non a mezzogiorno.
3. Far ruotare la corona per posizionare le lancette all'ora desiderata.
4. Riportare la corona in posizione 1.

IMPOSTAZIONE DELLA DATA:

1. Caricare il movimento se necessario.
2. Estrarre la corona in posizione 2.
3. Far ruotare la corona in senso orario fino a visualizzare la data desiderata.
4. Riportare la corona in posizione 1.

Importante:

Per evitare danni al movimento, non eseguire l'IMPOSTAZIONE DELLA DATA tra le ore 21.00 e le ore 3.00 quando il meccanismo della data è in funzione.



AJUSTE DE HORA Y FECHA

INDICACIONES DEL RELOJ:

- A. Horas C. Segundos
B. Minutos D. Fecha

La corona tiene 3 posiciones:

1. Posición normal, cuerda ocasional
2. Ajuste de la fecha
3. Ajuste de la hora y los minutos, parada de segundo

CONFIGURACIÓN DE LA HORA:

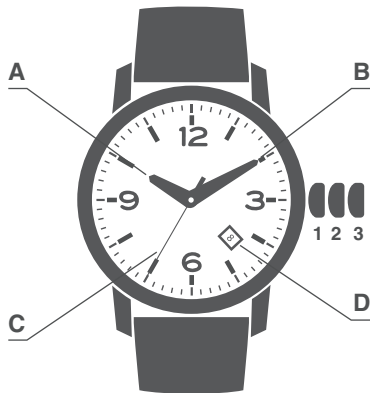
1. Dé cuerda al movimiento si es necesario.
2. Tire de la corona y colóquela en la posición 3. El segundero se detendrá. Recuerde que la fecha avanza a la medianoche y no al mediodía.
3. Tire de la corona hasta colocar las manecillas en la hora deseada.
4. Vuelva a empujar la corona hasta la posición 1.

CONFIGURACIÓN DE LA FECHA:

1. Dé cuerda al movimiento si es necesario.
2. Tire de la corona y colóquela en la posición 2.
3. Gire la corona hacia delante hasta alcanzar la fecha deseada.
4. Vuelva a empujar la corona hasta la posición 1.

Importante:

Para evitar dañar el movimiento, NO AJUSTE LA FECHA entre las 21:00 y las 3:00, ya que el mecanismo de fecha está en acción.



CONFIGURAR DATA E HORA

INDICAÇÕES DO RELÓGIO:

- | | |
|------------|-------------|
| A. Horas | C. Segundos |
| B. Minutos | D. Data |

A coroa tem 3 posições:

1. Posição normal, ocasionalmente dar corda
2. Configuração de data
3. Configuração de horas e minutos, parar segundos

CONFIGURANDO A HORA:

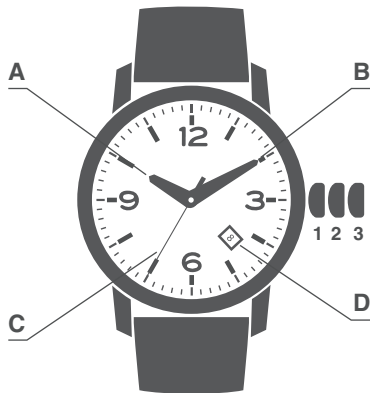
1. Dê corda ao movimento, se necessário.
2. Puxe a coroa para a posição 3. O ponteiro de segundos irá parar. Lembre-se, a data é adiada às 12:00, meia-noite, não às 12:00, meio-dia.
3. Gire a coroa para posicionar os ponteiros no horário desejado.
4. Aperte a coroa de volta para a posição 1.

CONFIGURANDO A DATA:

1. Dê corda ao movimento, se necessário.
2. Puxe a coroa para a posição 2.
3. Gire a coroa no sentido horário até alcançar a data desejada.
4. Aperte a coroa de volta para a posição 1.

Importante:

para evitar danificar o movimento, não CONFIGURAR A DATA entre 9h da noite e 3h da manhã, quando o mecanismo da data está trabalhando.



设置时间和日期

腕表功能指示：

- | | |
|-------|-------|
| A. 时针 | C. 秒针 |
| B. 分针 | D. 日期 |

表冠有三个位置：

1. 正常位置，也可用于上链。
2. 设定日期。
3. 设定小时与分钟。

设置时间：

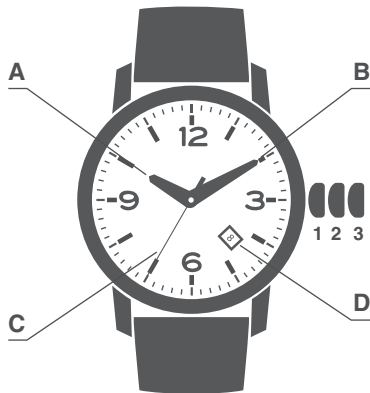
1. 必要时，先为机芯上链。
2. 将表冠拉至位置3，此时秒针暂停。
切记日期在午夜12点跳转，
而非中午12点
3. 旋转表冠，调校至想要的时间。
4. 将表冠推回至位置1。

设置日期：

1. 必要时，先为机芯上链。
2. 将表冠拉至位置2。
3. 顺时针旋转表冠，
调校至想要的日期。

注意：

为了避免对机芯造成损坏，
请不要在晚上9点至凌晨3点
之间进行日期设置，因为
此时腕表日期装置正在运行。



УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ

ПОКАЗАНИЯ ЧАСОВ:

- A. Часы C. Секунды
B. Минуты D. Дата

Заводная головка имеет три положения:

1. Рабочее положение, завод
2. Установка даты
3. Установка часов и минут

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ:

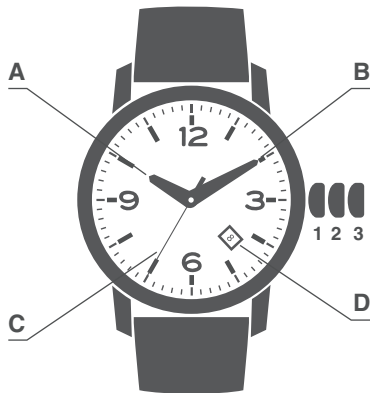
1. При необходимости заведите механизм.
2. Вытяните заводную головку в положение 3. Секундная стрелка остановится. Помните, что переключение даты происходит в полночь, а не в полдень.
3. Вращая заводную головку, установите стрелки на нужное время.
4. Верните заводную головку в положение 1.

УСТАНОВКА ДАТЫ:

1. При необходимости заведите механизм.
2. Вытяните заводную головку в положение 2.
3. Вращая заводную головку против часовой стрелки, установите нужную дату.

Важное примечание:

Во избежание повреждения часового механизма не осуществляйте УСТАНОВКУ ДАТЫ с 21:00 до 3:00 утра, так как в этот промежуток времени устройство календаря находится в действии.



時刻、日付の合わせ方

時計の表示:

- | | |
|------|-------|
| A. 時 | C. 秒 |
| B. 分 | D. 日付 |

リューズには3つのポジションがあります:

1. 巻き上げの際の通常のポジション
2. 日付の設定
3. 時と分の設定

時刻の設定:

1. 必要な場合、ムーブメントを巻き上げます。
2. リューズをポジション 3 に引き出すと、秒針が停止します。日付の変更は正午ではなく、午前0時に行われることに注意してください。
3. リューズを回し、希望の時刻に針を合わせます。
4. リューズをポジション 1 に押し込みます。

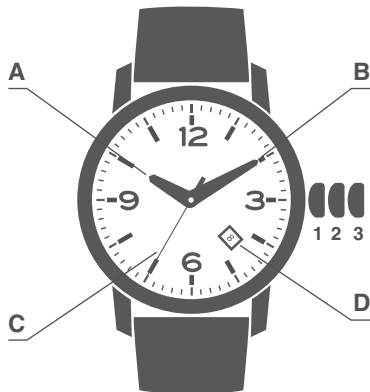
日付の設定:

1. 必要な場合、ムーブメントを巻き上げます。
2. リューズをポジション 2 に引き出します。
3. 希望の日付に達するまで、リューズを時計回りに回します。

重要:

ムーブメントの損傷を避けるために、日付送り機能が作動している午後9時から午前3時までは、日付の設定をしないでください。

Urban Metropolitan Automatic



SELLITA SW 200-1

AR

ضبط الوقت والتاريخ

مؤشرات الساعة:

- A. الساعات
B. الدقائق
C. الثواني
D. التاريخ

للتاج 3 وضعيات:

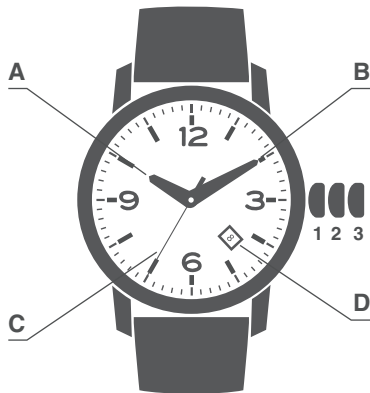
1. الوضعية العادية، تعبئة إذا دعت الحاجة
2. ضبط التاريخ
3. ضبط الساعات والدقائق

ضبط الوقت:

1. قم بتعبئة الحركة إذا دعت الحاجة.
2. قم بسحب التاج إلى الوضعية 3. فيتوقف عقرب الثواني. تذكر أن التاريخ ينتقل إلى اليوم الموالي في منتصف الليل وليس في منتصف النهار.
3. قم بتدوير التاج لوضع العقارب على الوقت المطلوب.
4. اضغط على التاج لإعادته إلى الوضع 1.

ملاحظة:

لتجنب حدوث أي أضرار بالنسبة لأجزاء حركة الساعة، لا تقم بعملية ضبط التاريخ ما بين الساعة 9:00 مساءً و 3:00 بعد منتصف الليل عندما تكون الأجزاء الميكانيكية قيد العمل.



USTAWIANIE CZASU I DATY

OZNACZENIA NA ZEGARKU:

- | | |
|------------|------------|
| A. Godziny | C. Sekundy |
| B. Minuty | D. Data |

Koronka ma 3 pozycje:

1. Pozycja normalna, nakręcanie co pewien czas
2. Ustawianie daty
3. Ustawianie godziny i minuty

USTAWIANIE CZASU:

1. W razie potrzeby nakręć mechanizm.
2. Wyciągnij koronkę do pozycji 3. Wskazówka sekundowa zatrzyma się. Pamiętaj, że data zmienia się o 12.00 o północy, a nie 12.00 w południe.
3. Przekręć koronkę tak, aby wskazówki pokazywały pożądaný czas.
4. Wciśnij koronkę z powrotem do pozycji 1

USTAWIANIE DATY:

1. W razie potrzeby nakręć mechanizm.
2. Wyciągnij koronkę do pozycji 2.
3. Przekręć koronkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż osiągniesz pożądaną datę.

Ważne:

Aby uniknąć uszkodzeń mechanizmu, nie dokonuj USTAWIENIA DATY pomiędzy godziną 21.00 a 3.00, kiedy mechanizm jest w ruchu.

+ **WENGER®**

A BRAND OF VICTORINOX
MAKER OF THE ORIGINAL
SWISS ARMY KNIFE™

